



de poils

Pourquoi les hippotames n'ont pas

Bakit walang buhok ang mga hipo



✎ Basilio Gimo, David Ker
👤 Carol Liddiment
📧 Karla Comanda
💬 Tagalog / French
📖 Level 2

Storybooks Canada

storybookscanada.ca

Bakit walang buhok ang mga hipo /
Pourquoi les hippotames n'ont pas de

poils

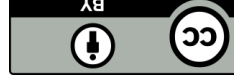
Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (tl) Karla Comanda, (fr) Benjamin

Chau

This story originates from the African Storybook
(africanstorybook.org) and is brought to you by
Storybooks Canada in an effort to provide
children's stories in Canada's many languages.

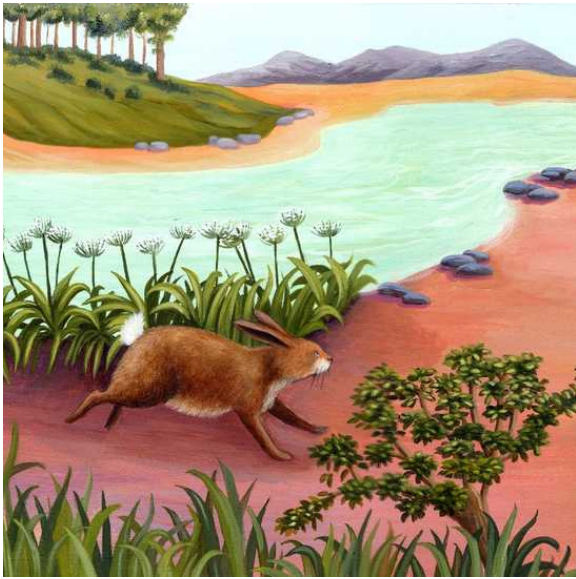


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





Isang araw, naglalakad si Kuneho sa may tabing-ilog.

...

Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

Nandoo din si Hipo, namamasyal at kumakain ng masarap na luntiang damo.





Hindi napansin ni Hipo na nandoon si Kuneho at aksidente niyang natapakan ang paa nito. Napatili si Kuneho at sinigawan si Hipo, “Hoy ikaw, Hipo! Hindi mo ba nakitang inapakan mo ang paa ko?”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hipo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



Natuwa ang kuneho nang masunog ang buhok ni Hipo. At hanggang ngayon, dahil sa takot sa apoy, ang hipo ay hindi na malalayo sa tubig kailanman.

...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.



Humingi ng paumanhin si Hipo kay Kuneho.
"Pasensiya ka na, kaibigan. Hindi kita nakita.
Sana mapatawad mo ako!" Ngunit hindi ito
pinakinggan ni Kuneho at sinigawan niya si
Hipo. "Sinadya mo 'yan! Magbabayad ka
bilang araw! Makikita mo!"

...

Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé,
mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi,
s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria
à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu
verras ! Tu paieras pour ça ! »



Napayak si Hipo at tumakbo siya pabalik sa
ilog. Nasunog lahat ng buhok niya. Iyak ni
Hipo, "Nasunog ang buhok ko! Sinunog mo
ang buhok ko! Wala na ang buhok ko! Ang
maganda, ang napakaganda kong buhok!"

...

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le
feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo
continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as
brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu !
Mes si beaux poils ! »



Pagkatapos, hinanap ni Kuneho si Apoy at sinabi, "Sunugin mo si Hipo kapag umahon siya sa ilog para kumain ng damo. Inapakan niya ako!" Sagot ni Apoy, "Walang problema, kaibigang Kuneho. Susundin ko ang pakiusap mo."

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



Maya-maya, kumakain si Hipo ng damo malayo sa ilog nang "whoosh!" Nagliyab si Apoy. Unti-unting sinunog ng alab ang buhok ni Hipo.

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.